

ADDENDA

Page 17, note 1, *lire* : Le titre de cette pièce fut suggéré à Longfellow par un discours de *Master Lamberd*, dans *Minshew*. Le mot « Wapentake » vient de *wapun-weapon-arme* et *tactus-toucher*.

Page 30, note 2, *lire* : Le vers 8 de cette pièce a sa source dans le proverbe : *Nürnberg's Hand-Geht durch alle Land*. Le passage de la chanson d'Adam Puschman auquel se rapportent les vers 41-42 est le suivant :

« Un vieillard,
Gris et blanc, et semblable à une colombe,
Qui avait, en vérité, une longue barbe ;
Et lisait dans un très gros livre,
Un très beau livre aux fermoirs d'or. »

Page 40, note 6, *lire* : Ce titre est emprunté à Goethe.

Page 86, ligne 1, *lire* : En 1876 il écrivit *La Vengeance de Plusieurs-la-Face*, épisode de la rivalité entre les Sioux de la Yellow-Stone et les blancs envahisseurs, qui commémore le massacre du général Custer et de ses compagnons, le 25 juin 1876.